Министерство образования и науки РФ
Национальный исследовательский
Томский государственный университет
Филологический факультет ТГУ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Сборник материалов IV (XVIII)
Международной конференции молодых ученых
(20–22 апреля 2017 г.)

Выпуск 18

Том 1. Лингвистика

Издательство Томского университета
2017

Корякина Н. М., ТГУ, студент

Koryakina N. M., TSU, student

Мотивационные особенности метеонимов современного литературного итальянского языка

Motivational aspects of weather terms in the modern Italian written language

Данная работа посвящена мотивационным особенностям метеонимов в современном итальянском языке. Объектом исследования являются названия метеорологических явлений, которые сопровождаются выпадением осадков. Работа основана на лексикографических источниках.

The paper studies the motivational aspects of weather terms in the modern Italian language. It considers the names of meteorological phenomena implying precipitation. The piece of research is based on lexicographical sources

Ключевые слова: лексикология, метеонимы, итальянский язык, мотивационные особенности

Key words: lexicology, weather terms, precipitations, Italian language, motivational aspects

Научный руководитель: Кузнецова Ольга Андреевна, канд. филол. наук

Целью этой работы является изучение особенностей номинаций метеоявлений в современном итальянском языке. Объектом исследования являются метеонимы, входящие в лексико-семантическое поле ‘ненастье’ и обозначающие метеоявления, сопровождающиеся осадками. Предметом исследования является функционально-семантические и мотивационные особенности данных единиц.

Проанализировав данные синонимических словарей современного итальянского языка, мы выделили 37 существительных, обозначающих метеоявления, сопровождающиеся осадками. Их можно разделить на три группы:

1) единицы, обозначающие непосредственно выпадение осадков (*precipitazioni* ‘осадки’, *pioggia* ‘дождь’, *neve* ‘снег’, *nevicata* ‘снегопад’, *grandinata* ‘сильный град’, *acquazzone* ‘непредвиденный кратковременный ливень’, *diluvio* ‘сильный ливень’ и др.);

2) лексические единицы, обозначающие выпадение осадков, сопровождающиеся сильным ветром или перенос ветром уже выпавших осадков (*temporale* ‘сильная буря с громом и молниями’, *tempesta*, *bufera*, *procella* ‘буря’ и другие);

3) явления, при которых происходит скопление жидкости в воздухе или на поверхностях (*nebbia* ‘туман’, *foschia* ‘туман, дымка’, *bruma* (1) ‘лёгкий туман’, *rugiada* ‘роса’, *brina* ‘иней’). В настоящей работе рассматривается семантика и внутренняя форма единиц первой и второй групп.

Первая группа, согласно лексикографическим данным¹, в современном литературном итальянском языке включает 21 лексическую единицу. Из них более широкой семантикой обладают существительные *pioggia* ‘дождь’, *neve* ‘снег’ и *grandine* ‘град’. Метеонимы данной группы можно разделить на 2 подгруппы: а) обильное выпадение осадков (*acquazzone*, *diluvio*, *acquata*, *gragnola*, *piovas-*

co); б) необильное выпадение осадков (*acquerella, acquerugiola, acquetta, acquicella, acquolina, annacquata, pioggerella, spruzzata, pioggiolina*)².

В основном существительные синонимического ряда 'осадки' имеют живую внутреннюю форму (исключениями являются существительные *pioggia, neve, grandine* и существительное *diluvio*). Подавляющее количество единиц этого ряда образованы от сущ. *acqua* 'вода' или *pioggia* 'дождь' с помощью различных суффиксов: диминутивных (*acquerella, acquerugiola, acquetta, acquolina, pioggerella, pioggiolina, pioggerellina* 'мелкий, непродолжительный дождь', *-ata*, который выражает семантический компонент 'резкий' (*acquata* 'непредвиденный', *grandinata* 'сильный град', *nevicata* 'снегопад'), негативной оценки – *azzo, -asco* (*acquazzone* 'непредвиденный и кратковременный ливень', *piovasco* 'сильный и кратковременный ливень, часто с ветром и порой с градом'³ и др.)

Интересным представляется происхождение *gragnola* 'дождь со снегом', которое образовано от лат. **grandeōla* < *grando, -dinis* 'град'⁴. В процессе функционирования в корне выпал целый слог, поскольку внутренняя форма слова была переосмыслена. Сейчас в сознании носителя языка оно сближается со словом *grano* 'крупница'. Таким образом, мотивировочным признаком данного существительного является форма выпадающих осадков.

Существительное *spruzzata* 'лёгкий кратковременный дождь' образовано от глагола *spruzzare* 'брызгать, орошать' при помощи суффикса *-ata*. Мотивировочный признак – количество осадков и характер выпадения осадков.

Таким образом, метеонимы, обозначающие выпадения осадков на земную поверхность, в современном итальянском языке образованы по четырем основным моделям мотивации: а) по количеству выпадаемых осадков; б) по состоянию вещества, из которого состоят выпадающие осадки; в) по форме осадков; г) по характеру выпадения осадков.

В синонимический ряд 'метеоявления, сопровождаемые порывами ветра и выпадением осадков' входят девять лексических единиц. Его доминантой является существительное *tempesta* 'буря, гроза'.

Основные семантически наиболее емкие единицы данного синонимического ряда: *tempesta, temporale, bufera* и *procella*. *Tempesta* и *bufera* являются общепотребительными, а также имеют широкую семантику, так как обозначают бурю вообще. *Temporale* также является общепотребительным существительным, но имеет более узкое значение и эквивалентно русскому 'гроза' (обязательно сопровождается ветром, молниями и громом). Существительное *procella* 'свирепая буря' стилистически ограничено литературным языком и менее частотно⁵. Остальные единицы данного синонимического ряда обладают более узкой семантикой (например *tormenta* 'кратковременная снежная буря, с сильными порывами ветра, и характерная для горных регионов' (ср. рус. метель), *nubifragio* 'сильная гроза с обильным дождем, иногда смешанным с градом или снегом, часто с разрушительными последствиями', *burrasca* 'морская буря с сильным и стремительным ветром'⁶).

В синонимическом ряду ‘метеоявления с ветром и осадками’ немотивированной является единица *procella*, которая восходит к лат. *procella*, заимствованной из греческого языка⁷. В остальных случаях в основе номинации лежат следующие семантические компоненты:

1) ‘интенсивность ветра’ (*tormenta* < *tormentare* ‘мучить, терзать, подвергать пыткам’), *bufera* (от *bufare* ‘дуть’), *burrasca* (от диал. *bora* ‘северный ветер’);

2) ‘место, где обычно происходит метеоявление’ (*mareggiata*, мотивированное глаголом *mareggiare* ‘волноваться’, которое в свою очередь образовано от *mare* ‘море’ с присоединением суффикса *-eggia* со значением ‘интенсивность’);

3) ‘тучи и гром, сопровождающие грозу’ (*nubifragio*, восходящее к лат. *nubi-fragium*, которое образовано от *nubes* ‘облако’ и *fragere* ‘ломать’⁸).

Существительные *temporale* и *tempesta* восходят к лат. *temporalis* и *tempēstas* (-*atis*) и родственны существительному *tempo* ‘погода’⁹. Мы предполагаем следующую мотивационную связь данных существительных: ‘плохая погода’ > ‘буря, гроза’ (4).

Таким образом, в основном, метеонимы в современном итальянском языке обладают живой внутренней формой. Номинация погодных явлений происходит посредством связи метеоявления с местом его наблюдения и интенсивностью, а также с другими явлениями, которые сопровождают и характеризуют (ветер, тучи, гром) номинируемое метеоявление.

¹ Treccani – La cultura Italiana – Sinonimi [Электронный ресурс] : – URL: <http://www.treccani.it/sinonimi/> (дата обращения 14.04.2017).

² Dizionario italiano De Mauro [Электронный ресурс] : Vocabolario online della lingua italiana. – URL: <http://dizionario.internazionale.it/> (дата обращения 15.04.2017).

³ Там же.

⁴ Treccani – La cultura Italiana – Vocabolario [Электронный ресурс] : – URL: <http://www.treccani.it/vocabolario/> (дата обращения 14.04.2017).

⁵ Dizionario italiano De Mauro [Электронный ресурс] : Vocabolario online della lingua italiana. – URL: <http://dizionario.internazionale.it/> (дата обращения 15.04.2017).

⁶ Там же.

⁷ Vocabolario Etimologico della Lingua Italiana [Электронный ресурс] : Dizionario Etimologico Online. – Francesco Bonomi, 2004-2008 (дата обращения 17.04.2017).

⁸ Там же.

⁹ Treccani – La cultura Italiana – Vocabolario [Электронный ресурс] : – URL: <http://www.treccani.it/vocabolario/> (дата обращения 14.04.2017).

Панфилова С.Ю., НГПУ, студент

Panfilova S.Yu., NSPU, student.

Гора, скала (утес) и пропасть в русской и итальянской метафорических картинах мира

The mountain, the rock (cliff) and the abyss in Russian and Italian metaphorical world pictures